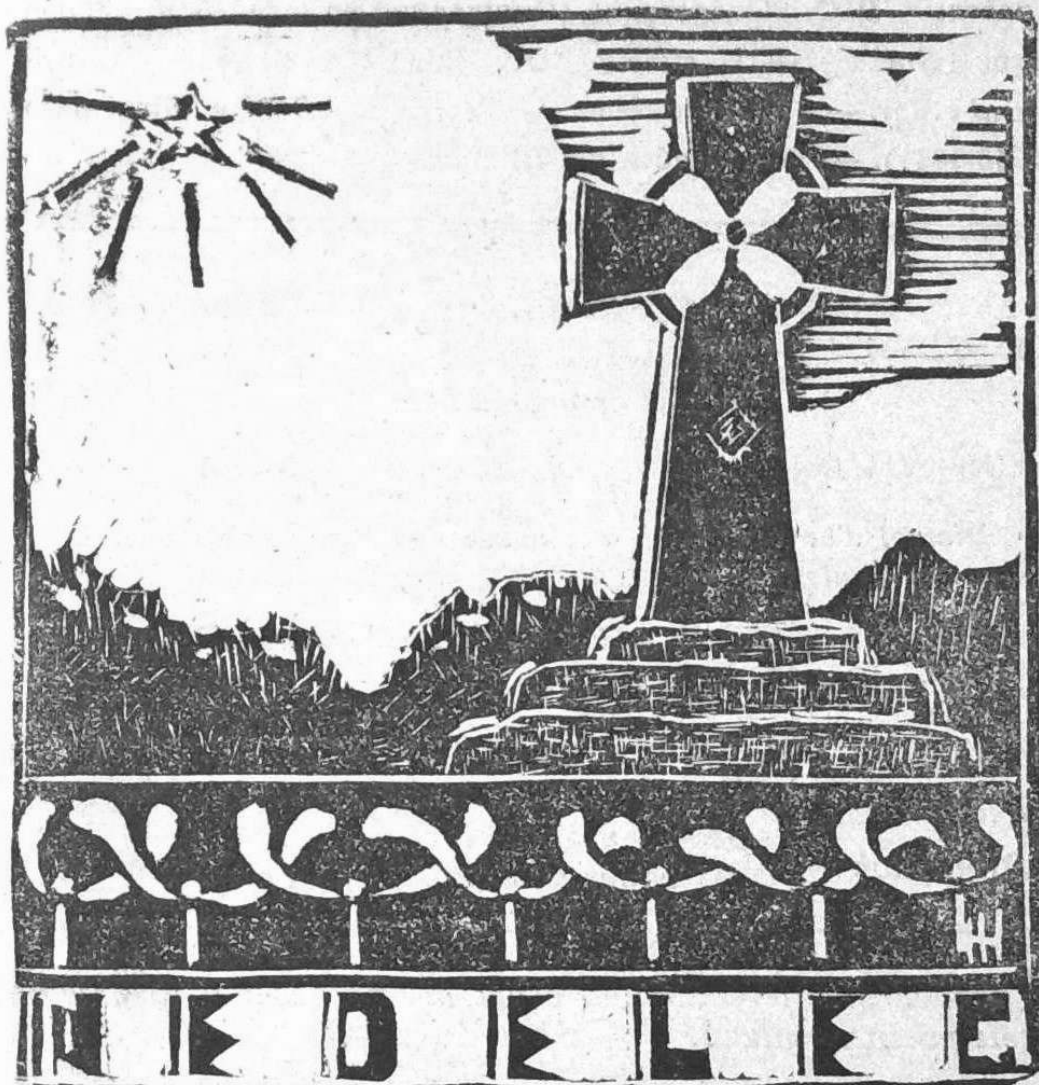


DIHUNAMB !

BRETONED ...



Bureù "Dihunamb" EN HENBONT c/c. 241.28 Nantes

DIHUNAMB !

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

KRENNAD :

L. KOURTED : Nozeh en Nédeleg én Alemagn. — *A glei hag a zehou*. — P. O. : Ouégenanné (Guerzen get en ton). — V. : Salvér Jézuz (Noélen). — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — *Nen dé ket ni el lar*. — *Treuigeu kleuet*. — Taolen deu vlead « Dihunamb » (1940-1941). — Diù skeuden get L. H.

ER BLÉAD	Eit Breih	20 lur
	Eit Bro Frans	22 lur
	Eit er broieù aral	"
UN NIVÉREN		8 real

Distrool d'er vistr-skol, d'er soudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnégél DIHUNAMB. *Miziek*. Léh ma kavet obéreu en E. Héneu.

Er Bléad eit lénnérion « Dihunamb »	Breih	15 l.
	Frans	18 l.
	Broieù aral	"
	Ar bapér « Breiz » 20 real ohpen.	

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péin er mizeu.

Burén en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu.
ER Henbont (Bro Guénéa). C/c. 241-28, Nantes.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candah

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un déu ag er vro é hag e gonz brehoneg.

BOMBARD - BINIEU
MUZIK A VREIH - PLADENNEU

G. OLLIVAUX

4, ar er Bôve (étal en Hoarid)

Peigonzér : 4-21

EN ORIENT

PLANT AVALEU

*Araok préneir: hou plant, deit de vélet un dé,
Er ré e zesaùér eidoù ér Gerneùé.
Bout e zo fréh goudask, hag avaleu koutel.
Avaleu huck ha draù, tré de gaerat hou tuel !*

POPINEG ER GERNEUÉ S' KARADEG, HENBONT

Kerhel de glab hou tiliad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillañ
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou kory
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellañ

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glañ « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues dober a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el
loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a dreu eit gobér
ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a dreu aveit em-
néat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned;
a liù hag a dreu eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé
ou hampen, kerhet hardih mat de di

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan dege-
mér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

É **TI-SÉ HOAH** : Mar hues luneteu de bréncin, diar parér ur
médesinour-deulagad; aveit gout ha dober hues a luneteu j.
SIMON, er mab, luneteur a vechér, arnodadit E. F. O. M., e vu-
zulo hou sellen eit nitra hag e ara. jo abes neu luneteu tor-et. Er
guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

Ul lézen ag er 24 a viz Guengolo 1941 e zihuen
a obér brud én dro d'en alkohol. Daù é bet demb enta
lemel en embann e oé ama.

Glustraj **PRENEIN GLUSTRAJ** nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé-
hag obér é hramb geté glustreu aral.

EN APOTIKEREH KREIZ KER
(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én **ORIENT**
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

LEH DE FERMEIN

A LA SIBERIENNE

G. WINTER, FEUOUR

14, ru er Fetan, én ORIANT



Kerhet de glah hou mimieu hag hou skerbeu d'en ti-sé. Krohennenue kaer Skungs hag Opposum; er ré e ia er guellan doh guiskemant Breih.

*Dillad gouiañù heb ur bannen
Ne jaojant ket doh ur goanten !*

Kampennet hag aozet e vè kement sord « fourrure » get un dén a vechér.

NE VERN

pesord rem:deu e hues dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LÖNNED

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou médésinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras: *mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù deoh monet de di*

L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Kerhet a berh *Dihunamb* hag é veet degeméret mat

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfébour

da [redacted] ru er Fetan, én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenue a bep sord. Bi-zeuier kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté én Oriant kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloùs; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anchè er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Oriant

PELGONZER : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

L'Argus de la Presse

« E URL KEMENT TRA »

Saët ér blié 1879. Mar fal deoh goulet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriuer diar en dra-man-dra w bed abéh skriuet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Paris, Belg. Provence 16-14.

Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Fetan, en ORIENT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a fians
sauet er blé 1881

EN TI LÉH MA KAVÉR ER MUIAN DE CHOËJ
BOTEU-LÉR AG ER MOD NEUË.

BOUT E ZO A GEMENT SORD, A GEMENT LIU,
A GEMENT PRIZ E ZO, AVEIT GOAZED, MERHED,
BUGALÉ.

BOTEU-LÉR AVEIT EUREDEU HA LIDEU

Kampennet e vé en treid én ti

Komz e krér bréhonég

*Ul lézen ag er 24 a viz Guengolo 1941 e zihuen
a obér brud én dro d'en alkohol. Daù é bet demb enta
lemel en embann e oë ama.*



*Nen de ket er brezél é ma deit de bredég,
Nag en heg,
Na kasoni étre broieü,
Nag er gev;
Met peuh d'er bed ha Karante,
Er Reihled hag ér Uirioné.*

WEIHNACHTEN

(Nozeh en Nedeleg én Alemagn)

É bro erbet, merhat, ne vé inouret gañnedigeñ hor Salvér
kement éi barh er broieü german.

Chomet ér stagetoh duhont doh er modeu koh eget é
broieü e zo; rak én Alemagn ne lakér disparti orbet étre en
amzér dreménet hag en amzér a vrema, nameit en hani e za
get er Marù.

Kompren e hrér éno ne hel ket ur bobl monet ar uellat,
ma ne chom ket féal d'héh amzér dreménet a gement ma zo
tu dehi.

Er modeu e gomzér anehé izéloh nen dint ket mui ol
biü, merhat. Ou rein e hramb neoah aveit ma vo gellat ou
hevérein get modeu koh hor bro-ni, chomet biü sùé, lod kaer
anehé.

Pel amzêr êh es bet hoariet duhont, get er bobl. *Mistérieu en Nedeleg*, èl ma vezè hoariet dré-ma er *Basion*. È meur a barréz êh a paréadeu kañnerion, é tourieu en ilizieu, de gañnal, a bouiz pen, un Noélen, é kreiz en noz.

Lakeit e vè eùé un étèu ên oaled ha goarnet mat el ludu anehon aveit turel ar en doar labour, get er greden é vo gresoh en esteu.

Arlerh en overen a greisnoz, er ré e vè énni, hag e ia stank de reseu, e hra un adkoén, pé *réveillon*, hanùet duhont *Mettenwurst*. En damoranteu ag er pred, bepred dru ha puill, e vè lakeit a kosté, én ur sal, get gouleu, betag er mitin, aveit er « Hrist hag en Eled », e larér, hag é guirioné aveit er ré beur.

È meur a di peizant, é predér, en noz-sé, get ur pen hoh, silzig ha kaol.

Èl é Breih, el loñned en dè ou lod é leuiné en dud. Reit e vè foén dehè d'en noz, ha kredet e vezè, èl genemb-ni, é komzè el loñned korn épad ma soñné kreisnoz. Met ne oè ket kalz a dud hag e hellè kompren er péh e larent.

En dé kent en Nedeleg e vè un dé a leuiné aveit er Germani abéh. N'en des ket un tiegeh hag e chom digas doh er gouil bras-sé, dreistol en tiegehu léh mah es bugalé. Hag én Alemagn êh es tiadeu anehè.

Ar er marhadeu é saùér stalieu kaer, e gavér énnè hoarielleu, deit en darn vuian anehè a Nuremberg, a gement sord e zo, aveit er vugalé. Dirakzè, en em stard get ou herint, nasadeu bugalé, divarhet ou deulagad get en hoant !

È kalz a diér, en dé kent en Nedeleg, é lakér er vugalé de skriu ul lihér d'er Mabig Jézuz, aveit goulén geton er péh e hrehè plijadur dehè. Es é gout é vè hir el lihér !

Met nétra ne vè karget dehon èl *Guéen en Nedeleg* (*Weihnachtsbaum*). Groeit e vè get ur blanten koed-kroéz, deit a vañnéieu en *Harz* pé a goèdeu bras er *Hoèdeg Du*.

Plommet e vè er blanten-sé é korn ur gambr. A strebill dohti é lakér gouleu a bep sord liù, bouleu guér aleuret, deit a Lauscha, avaleu-oranj hag avaleu aleuret, stired, ened bihan, balafenneu, keneu, madigeu, h. h. Nedenneu argant hag a liù, e ia ag ur bàr d'en aral, ha oued argant e servij de seblantein en erh ar er bareu. Ur burhud e vè er uéen-sé, aveit er vugalé, a pe vè alümet er gouleu hag en tredan.

Hag én tiér peuran é plommér ur Uéen Nedeleg. Guélet em es unan é ti ul labourér, kéré boteu lér, léh em boè kousket, ér blé 1918, hag e oè ur voem, ker braù èl mah oè.

Doh troed er uéen é vè ranket en neùéieu aveit bugalé en ti.

Adal d'er uéen-sé eùé, é kañnér en Noélen german ker kaer :

*Stille Nacht, heilige Nacht !
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, heilige Paar,
Holder Knab' im lockigen Haar
Schlafe in himmlischer Ruh !*

Noz didrous, o noz santél !
En ol e gousk; ou unan é filaj,
Er Houblad karantéus ha santél (1).
Kroèdur koant, blèu rodellet,
Kousk é te siouldér nenvel !

Er Gañnedigeheu e vè, ind eùé, kaer bras én Alemagn. È Mirdi Munchen, êh es tolpet er ré en doè kenniget Max Schmederer d'é gér gennedik. Er bihanan anehè en des 6 m. a ledanded ha kementral a zonded.

Lod ag er Gañnedigeheu-sé e zisko ur hornad bro abéh, get é vañnéieu, é goèdeu, é oahieu, é gérieu. En ur horn é vè liés ti Nazareth (*Das haus Nazareth*).

Er vugulion hag en dud e vè guisket get dillad er vro, kén nameit er Uerhéz ha sant Jojob hag e oarnér dehè er guiskemant anaùet. Loñned e uélér eùé én dro d'er Hroèdur-Doué, hag ér pradeu ag en dro.

Splanneit é pep loden ag er Hañnedigeh-sé get gouleu kuhet hag e hra anehi en daolen souéhusan e fehè bout.

Ha nen dé ket souéhus eùé mistér un Doué ol gelloudek ha madelehus, deit de vout Kroèdur èldomb aveit hon tennein a boul hor péhedeu ?

L. KOURTED.



(1) St Jojob hag er Uerhéz.

A glei hag a zeheu

PËTROL É BREIH ?

Lénn e hramb én Nouvelles Continentales, 15-12-41 én ur pennad « L'organisation du Continent européen » : « Des sondages se font actuellement dans la France de l'Ouest, et l'on ne peut dire encore quelles surprises nous réserve l'étude systématique des terrains.

(Guélet diarben kement-sé pennad M. I. é n° 356 « Dihunamb » p. 207.)

INTRON VARIA GARMÉZ

Laret hon es pegement a glask e vè brema ar el lévreu brehonek. I.-V. Garméz, Y. Drezen, hon es komzet anehon, e zo bet skrapet é korv ur miz pé deu. Ne chom mui bañni a 100 lur. Deit é en emban-nour de ben a béein er volladen, péh ne vezè ket guélet goal liés araok brema. Seblant vat aveit er brehoneg.

ÉR FRANS NEUÉ

Sonjet e oè tud e zo, penaos, goudé er brezél-ma, é veñhè bet chanjet un dra benak ér Frans, a p'en doè er Mal Pétain el laret.

Setu un dra hag en des chanjet : araok el lordad, éh oè 750 mil kargiad ér Frans. Brema éh es ur milion, 50 mil anehè. 441 milion e zo bet reket er blé-ma aveit ou féein.

Huizet mat, peizanted a Vreih, de sekour lardein er geih tud-sé, en darn vuian anehè ag er Hreisté !

DIHUSTELLEU

I. — Petra ne repoz na dé, na noz,
E geih bepred dispos
Hep dilezel hé guélé klos ?

Respont : Ur stér.

II. — Petra e hourdrouz hep laret gir ?

Respont : Er biz.

RÉRAL

I. — Petra e vè just hag ingal é pep tra ?

II. — Pegours é hra en dent er muian a zroug d'ul laer ?

OUËGENANNÉ !

D'em hansort Yvon Massié,
ag en 2^e Kolonial, den a galon,
Breton guir, é koun ag hun
amzér prizoñnerion é Nurem-
berg, 1940-1941. P. O.

Lennein e hrer é Kentskriù A. er Braz aveit Sontou Breiz Izel Luzel : La chanson du Guidonné met en scène les troupes de jeunes garçons et de jeunes filles qu'on voyait jadis errer de ferme en ferme, de maison en maison, aux approches de l'année nouvelle. Ils pénétraient dans les cuisines, en chantant, et sollicitaient la générosité des ménagères, les yeux fixés sur les solives, où des viandes salées séchaient suspendues, et le doigt tendu vers lâtre, où s'enfumaient d'énormes andouilles. Eguinanné, Eguinanné, criaient-ils, ou encore Donné, ar Guidonné. La formule variait suivant les pays. Ils repartaient, comblés de cadeaux en nature. A chaque halte, leurs bissacs s'arrondissaient. Tranches de lard, crêpes de sarrazin, tourtes d'oing ficelées, connues en Bretagne sous le nom de bronnet, tout s'y entassait péle-mêle. Enfant, j'ai accompagné bien des fois ces théories paysannes, à travers les sentiers nus, sous les coups de fouet de la bise de décembre. Le cri usité dans ma région était « Cuignoua ! » du mot cuign qui signifie gâteau et qui fait penser aux étrennes antiques.

— E Kosté er mor, Ouég, ouég e zou kri en hoh pe vér doh er lahein. P. O.



En dé Ketan ag er blé gé, tam de houiet hou toé - ré



En fi-men la - hér, bep plé, Deu hoh lart hag ur huiz blé :



ouég, ouég, ouég ouég enan - né, ouég -



ouég, ouég, oué ge nan - né.

(Ton kavet, é Sentevé, ar dro 1900, get en E. Buléon, person Sant-Iehann.)

- 1 En dé ketan ag er bié
'Tamb de houiet hou touéré
En ti-men 'lahér bep pié
Deu hoh lart hag ur huiz blé
Ouèg, ouèg, ouègenaänné
Ouèg, ouèg, ouègenaänné.
- 2 Deu hoh lart hag ur huiz blé
Deit oemb d'en ouègenaänné.
Deu hoh lart zou eit en ti.
Hag er huiz blé eidomb-ni.
- 3 En ti-man 'des chet lahet
Na hoh lart na guiz erbet
Abredik mat éh oh deit
'Mant atañ plom ar ou zreid.
- 4 'Mant atañ p'om ar ou zreid
É hortoz ma v'oh bet deit.
E mant hoah en ou heli,
E krial forh ne hellant muí.
- 5 Ur geu 'laret, er vestréz,
Lahet ind, ni houér aséz;
Ni houér mat en doériteu :
Eih dé-zo, nitra ér hreu.
- 6 Un dé é mant bet a skour,
Oeit ou ran g'er pilhotour.
Er pilhotour 'des reit deoh
Mouchèteu eit ran er moh.
- 7 Cherret é 'nor g'ur blouzen
Boutet arn'hi 'tei aben;
Deit én ti, ol a vanden,
Ha laret dein ou soñnen.
- 8 Me zou-mé paotrig en Na
Genein me sahig bara;
Er haeh dén 'ag er soñnen
En hun touch 'des hoah kerent.
- 9 Er melinér a Vodkonan
A p'en des deur, 'des chet gran
Peh zou kaus dehon bout peur,
A p'en des gran, des chet deur.
- 10 Biùein hramb a zé de zé
Hemb amerh, liés get délé.
Penaos amerh 'n ur vuhé
Penséliet get en dristé.
- 11 Mankein 'hra éleih a dreu,
'Tré en oéled ha trezeu.
'Tré hur beg hag hur boteu
Gouli liès hur hovigeu.
- 12 En ti-ni, 'des chet rahed;
Er logod 'des int débret.
Er logod, get er vizér,
Zou marù d'ou zro én diovér.
- 13 Me zou-mé paotrig Jannig
Ha genein me sahig kig.
Éh a er vestréz d'er charnél
G'ur goutel ha get ur bél.
- 14 Trohet pel doh en askorn,
Get eun a drohein hou torn.
Un tam kig hoh hag ul lom
E zalh un dén en é blom.
- 15 Un tam kig dru 'dan er med
Nitra guel eit er iched;
N'en des chet guelloh remed
É ti lezeuour erbet.
- 16 Boud iahus en dud hoantek;
Tud nerhus ha kalonek.
Tud nerhus ha kalonek.
Hag ohpen hoah boéllek.
- 17 Neb en des ur charnéliad,
E zébr d'é hoant, e gousk mat.
E zébr d'é hoant, e gousk huek,
Hemb kalz a soursi pamdiek.
- 18 Me zou-mé paotrig Naiz,
Genein me fanér saosis.
'Treuigeu mat e uélér
É pign doh en trestier.

- 19 Genemb ni 'ma kol amzér
Klask d'en nias pé ér sulér,
Klask a glei pé a zeheu,
Nitra goeh ér bégegeu.
- 20 Ti er peur en des eùé
Trestier, tacheu énné;
Nitra dohté de huélet
'Meit guéléieu kannüided.
- 21 Me zou-mé paotrig Maheu,
Get é sah goadigenneu;
Lañnet mat get karanté,
Labour plijus d'er groagé.
- 22 Iahus bras ur hoadigen,
Flour eùé d'er biroñnen.
Druoni goadigenneu.
Zou ivl dous eit er manpreu.
- 23 Me zou-mé paotrig Elen
Garehè un andouilhen,
Mogedet get bleu benal,
É doustér er oheminal.
- 24 Unan ront hé divougen,
Dru hé hreiz, du a grohen;
Én hé dilhad stert paket
Lart hé fas, pounér rèvret.
- 25 'Gredamb ket, get hardihted,
Turel ur sel én oéled.
Andouilhen e zou biùans
Ur gulé plu ha noblans.
- 26 Hag er person 'zihuen mat
Digor bras en deulagad,
Sellet hir doh ur goanten
'Des chet bet er vadéent
- 27 'Des chet bet er vadéent,
Pé ne vo ket absolven.
Absolven er gristénon,
E houlen tud a féson.
- 28 Me zou-mé paotrig Sité,
Genein me fodig lard té.
- Lard téiet, ar er bara,
Amonen er peurkaeh tra.
- 29 Bara é unan 'zou séh
'Dagér geton meur a ueh.
Get lard té, pe get broñneg
E ma kalz huékoh ér beg.
- 30 Grizoñneu, mar e hues ré
Get er loued lézet ket 'n'hé;
Reit grizoñneu d'er paotrig,
D'é vredér ha d'é vammig
- 31 Me zou-mé paotrig er Go
Genein me sahig kimpod,
Kimpod sah pé kimpod plat
Ma geté hun deulagad.
- 32 Hun deulagad e zou geté
Hag hur hovigeu eùé;
Kov bihan er hroédur kaeh
Ha n'en des na bled na laeh.
- 33 Toézen erbet 'n é barkig,
Buohig erbet 'n é greuig;
Loñned aral, 'laran ket
Étré krohen ha roched.
- 34 Me zou-mé paotrig Kadeu,
Genein me fanér uieu.
De zihuar 'gerh get maleu;
D'ur galon goann 'jaoj uieu.
- 35 D'ur hroédur, én é greskans,
Ne gavér guelloh biùans,
Eit un ui neùé dovet,
'Korn er blouzeg fresk dornet.
- 36 Iér me mam ne zovant ket;
El luern 'des ind débret,
Plu ha treid, oeit int geton
Hemb tremen dré er balon.
- 37 É galon en des drueit,
Hon hani en des moéneit,
A oudé, el luerned,
Ne hra vad dein ou guélet.

- 38 Me zou-mé paotrig Turiaù,
Genein me sahiq foiaù;
Foiaù bro, bledek er gran,
Hag e foèu pe zariànt.
- 39 Flaoutig eit flaoutat,
Auélig ar er marhad;
Ar en ol, aùél izél
Eit melinieù Kerihuél.
- 40 Me zou-mé paotrig Maria.
Rè vihan eit doug nitra;
Rè vihan eit doug nitra,
'Oér hembkin trugèrékat.
- 41 Dinér Doué eit alezon,
Leuiné d'er beurizion;
Leuiné d'er beurizion,
Baradouiz d'er gristenion.
- 42 En ti-men be zou tud vat,
N'omb ket prest d'ou ankoéhat;
Er vestréz, moéz a galon,
'Zegemér er beurizion.
- 43 Alézon, de bep momand,
D' nep en des sched ha hoant;
Remedeu d'er peurkaeh klan;
Ur gonz vat de beb unan.
- 44 Hé mam, araok, 'rè eùé;
Tud er hartér hé mélé.
Revou Doué, get larganté,
'Strèu arnoh é leuiné.
- 45 Revou d'hou madeu kreskein,
Ha d'hou loüiné de zoublein.
Get er mezul 'hues reit demb,
É vou reit deoh kem-oh-kem.
- 46 Get er mezul 'hues reih demb,
É vou reit deoh kem-oh-kem.
Doué rei deoh kant eit unan :
Lan hou kreu, sulériad grea.
- 47 Hag eursted én tiegeh,
D'er vugalé, d'en oheh.
Ni zei hoah, aben er blé,
De gañnein ouègenafiné.

Dastumet get P. O. Prizonieu brezél Nuremberg 1940-1941.

NOTENNEU : *Diar er soñnen-ma é hellér hoah guélet : Noel du Fail : Propos rustiques, X.; Barzaz Breiz p. 445; Luzel : Soniou Breiz Izel, II. p. 171; L. Herrieu : Chansons du Pays de Vannes, p. 54; M. Duhamel : Musiques bretonnes, h. h.*

Diar hé hanù : ouègenafiné, haguilheneuf, aguilaneul, ar guidoné, eginané, guillaneu, guillane, h. h. éh es bet laret en treu souéhusan, zoken é tè ag er galleg au gui l'an neuf ! ag en amzér ma vezé trohet — revé en dud vat-ma — en ihuélvar, én inour d'er blé neüé, get en Druided.

Er skrivagnerion en des laret kement-sé n'ou doè ankoéheit na-meit un dra : ne oè ket hoah gañnet er galleg én amzér hont !

Kermarkér, ér Barzaz Breiz, en des guélet, ketan, a veban é tè er gir. Ag éginad = déreu mat (étrennes), é ta.

Egin = germe, bourgeon. Lakeit é de laret goudé, déreu mat, en treu ketan, merhat, rak ma tegoéh dé ketan er blé get er hours ma krog er plantaj de zihousk.

Eùeheit em es, stank, penaos éh es lod kaer ag er gué hag er gran chomet én doar, hag en em-laka d'obér gouriad neüé, pé de gelidein, aben a pe greska en dé, de laret é étre en Nedeleg ha dé ketan er blé.

L. HERRIEU.

Salvér Jézuz !...

DISKAN

Salvér Jézuz ! Kroèdur bihan,
Étal hou kreu, deoh é kañnan :
Ha, deoh, me lar : avel men Doué,
Hou servijein, hed mem buhé.

I

Salvér Jézuz ! doh Hou kuélet,
Émesk er plouz, é vorgousket,
Gouiet e hran peger fal é
Bout amoèdet get en danùé !

II

Salvér Jézuz ! é vinhoarhein,
Biùein é peuh e zisket dein.
Penaos, nezé, é laoskehen,
De me housi, fang pé bouillen ?

III

Salvér Jézuz ! prov ou halon,
E gennig deoh er vugulion.
Genein é ma er beuranté;
Met keméret me haranté !

IV

Salvér Jézuz ! get hou teuorn,
Skarhet en droug a gement korn;
Groeit ma splanno er Uirioné;
Strèuet furneh, reihted ha joè !

V

Salvér Jézuz ! hou roanteleh
E gas, dein-mé, hoant ha hiraeh !...
Ne oulennan 'meit Hou karein;
Én Néañù, em bo hoar d'Hou meulein.

KAMDRO EN ANKEU

GÉT LOEIZ HERRIEU

9. — Hiziù hor bo labour de stankein ha de gamper: hol lojeria. Donet e hran de ben, dré dourhellat, a gavet ul lèh aveit obér kegin en eil-ofiserion hag un aral aveit mem burèu. Goahan zo, ur hart-lèu int unan doh en aral.

Hag en erh e zalh de zeval, didrous ha didruhé aveit er haeh soudard !

13. — Gouiañù ! Gouiañù ! Ataù é koéh erh; bepred é ma ién. Épad en déieu, hon es bet mizér hor goalh. Guéh é hrè erh; guéh glañ sklasmus; guéh diloh; guéh skorn. Ha nezé n'hellemb chom ar hor saù.

14. — *Sul.* — Monet e hran d'Avenay, de glask en overen-bred. Tri hart lèu hon es d'obér. Nen dé ket fiapl monet dré en hent pras, risklus ul ur gléren; dré en hent bihan éh amb, en hani e gam hag e zigam doh tor en dosten e zoug koédeg Reims.

Guen kann é er mézeu. Burlutein e hra hon deulagad, get dameuh en erh, skoeit get térenneu en héol disliùet, é tremen dré un oébr karget a doupennu. Ne gavamb deval d'hor selleu nameit ar er hoahig *Livré* hag e red, é dan er flagen, haval doh ur velouzen zu gouriet ar ballen burhudus en erh guen.

Avenay e zo ur vorh étre en deu, hantér didan guiniégi, hantér didan doar labour. Mist é er vorh ha pinùkoh eget Fontaine.

É pen er barréz, éh es ur person koh, meulet get en ol, én arben ag é vadeleh hag é hred.

Koh é en iliz eùé; koh ha kaer. Souéhus zoken, aveit ur vorhig ker bihan. Ag en XIII^e Kantved é ma. Kizellet é, én dro d'en nor dal, ag er braùan. Guélet e hrér, ér volzadurieue, er penpéhedu diskoeit didan kiz loñned, libouret é dél oskel vras. Labouret é er mein biskoah braùoh.

Doñ un tu ag en nor, é ma sant Joheb ha doh en tu-ral er Uerhéz ar uéen Jessé. É kreiz, er roué santél David é telennein.

En diabarh ag en iliz e zo ker kaer. Kizellet é rah en tokeu pilé-rieu, get dél oskel arré, luiet énnè éledigeu, loñned ha bokedeu.

Taolenneu koh e uélamb a glei d'en aotér vihan, ér gazal klei. Unan anehè, groeit revé N. Poussin, e zisko Elisabeth é vonet, get hé mab, de uélet er Uerhéz Vari hag hé hani. Groeit en des el liùour er péh en des gellat aveit tostet de vraùité labour Poussin.

Péhed é m'é ma bet kousiet en ilizig kaer-ma get guér liùet neùé, ha nen dant tam erbet dohti, ha get delùenneu palastr, groeit get painned pé juifed, aveit goapat er Uerhéz hag er sent. Un « Hent er Groéz », deit ag en hevelep ti, e vehè tré de lakat ur hi de harhal.

— 375 —

15. — Deit omb endro hiziù de sellet a doat doh en iliz gaer-ma. Obér e hramb, ar un dro, ur guel d'er vorh, lèh ma kavér hoah tiér kaer, koh bras. Anat é é ma bet pinùk er vro-ma guéharal, ha douget aveit en treu kaer.

18. — En déieu-ma éh omb bet didrous. Met hiziù é tegoéh genemb ur fal zoéré; éh ér de lemél, ag hor réjimant, er hias 98, aveit hé has d'er Holonial. Er uéh-ma é kemérér ol en dud : ofiserion, skrivagnerion, h. h. Un dra vat é bet dein boué oeit, arak me hias, de vout martelod; kenevé-sé éh oen paket er uéh-ma !

20. — Douseit mat en des en amzér; met ar un dro é ma troeit en erh hag er skorn de fang. Cherrein e hramb anehon muioh eget ne hra plijadur demb...

24. — Déieu didrous ha bourusoh, un nebed, e viùamb. Kaereit en des en amzér; arsaùet en nivlenneu sklasmus. Meur a zé en emzisko en héol ha nezé é ma kaer èl d'en neùé-amzér.

É ma hon tud é kampen ul linen hent-hoarn. Treuzein e hrant malézadeu guenih, ha fondein e hrant ur miziad bara de gant dén. En dud e gemen labourieu sord-ma d'er hours-ma ag er blé, ne ouiant ket péchans é ma get éd é hrér bara !

25. — Hiziù é kasan de gavet en archerion unan a me soudarded, Rouleau é hanù, hag en doè dizertet.

Ag er Beljik é ma saùet. Deit e oè de vout soudard de Frans ha gounidet en doè un hantér pansion é chanj un douséniad réjimanteu, lèh men dé bet boutet én toul, liés, aveit laeronsieu.

Deit e oè devadomb-ni ag er 4^e Kompagnoneh, a pe oè diskaret honnen. Laret en doè demb-ni éh oè genedik ag er broieue gounidet get er Germaned. Merh ur horonel en doè ean keméret de « fillor brezél », hag, éh è, digas kaer, de dremen é « bermisioneue » de di en dud-sé. Maget e vezé; guisket èl un eutru. Diskoein e hrè demb luhskedenneu lèh ma er guéleh guisket get ul lavreg flanel guen, ar gorv roched, kinklet èl ur minour, é hoari mellad get merh er horonel-hont.

Épad mah oemb én Elzas, éh oè oeit é permission. Met en ur zonet én dro é tas hoant dehon de ziléz er vechér. Errestel e bras é Belfort, lèh mah as de labourat de di ur marhadour koed. Béh mah oè bet ur suhun éno, é flastras ur biz dehon. Kaset oè d'er hlañùdi; met éno ne vennent ket en degemér hep ur papér.

Hag en huil de vonet de gavet médesinour bras er soudardi ha de oulen geton ur papér. Reit e oè bet é oulen dehon ha chetu ean ér hlañùdi.

Ag éno éh oè bet kaset de Montélimar. Goudé ur miziad, éh oè guelleit d'é viz. Ha chetu reit ur bermision a seih dé dehon de vonet de Bariz.

Ama éh as de gavet intronézed er « Groéz Ru », aveit goulen labour getè : alijet ou doè ean de vonet d'er « Groéz Ru Amérikan », lèh ma oè bet groeit er guellan degemér dehon, é sigur ma larè é tè ag er hornadeu dizalbadet.

Pear skoued en doè bamdè, aveit eùchat doh 60 labourér e saùe ur hlañùdi neùé.

Pear miz é chomas éno, hep bout tregaset get hañni. A pe oè achiù el labour, er mestr e ras 200 lur guerh-butum dehon aveit bout bet gél én é garg.

Hag er milon d'obér hoari-gaer beta devé miz Kerzu.

A pe achiùas é argant, éh as de uélet komiser gar er P. L. M. aveit bout cherrèt ha kaset demb endro.

Groeit hor behè hepzon !

Brema, kredan, é kousto kir dehon é vregonsaden.

Nen dé ket ni el lar !

Au milieu des orages de la révolution, la conservation de la Foi et des vertus sociales parmi les Bretons est due principalement à leur langue.

D' LAENNEC.

Tous les malheurs de l'Europe ont pour cause l'ignorance dans laquelle vivent les Français à l'égard de l'Allemagne.

GIRAUDOUX.

(Araok ne oè péet get Daladier aveit laret geuiér.)

Treuiheu kleuet

— Pe n'em behè ket lahet

Me hantér-hoh,

Me mab em behè kollet,

Mé el lar deoh !

— Na peh pen, enta, e hues lahet ag hou lon ?

— Get un al, é ma ocit en hantér anehon !

**

Strimpeu meud

Ha goëdigenneu seud !

Dastumet get er Boulom UISANT.

TAOLEN

er péh er gavér é bléadeu 1940-1941

“ Dihunamb ”

Pennadeu diar pep tra

Er stén é Breih. — ALAN	4
Kroéziadeg ha kroéziadeg e zo. — R. ER MASON	16
Bihannoñ a gomzeu : obéreu ! — L. HERRIEU	17
Girieu stur. — L. HERRIEU	22
Ur vosen neùé. — L. HERRIEU	33
A zivout er briedeleh. — R. ER MASON	43
Stad « Dihunamb » é 1940. — L. HERRIEU	49
Simple déclaration. — L. HERRIEU	81
Breihiz, tud diouiek. — A. ER R.	81
Dorn Doué. — L. HERRIEU	93
Eifion Wyn, barh kembreék. — R. ER MASON	102
Diazé er peuh. — L. HERRIEU	109-125-141-173
Breih er vro peur ! — M.	124
Doué hag er iouankiz genemb ! — L. H.	128
D'em lénnerion. — L. HERRIEU	135
De Valera hag en I. R. A. — O. J. O' G.	149
T. Mac Swiney. — L. H.	151
Diazé er garanté-vro. — R. ER MASON	157
Er ré iouank a du genemb	184
Er brehoneg ér skolieu. — L. HERRIEU	189
Er Vam él lennegeh keltiek. — R. ER MASON	191
Er ré hon divouid. — M. I.	194
Er brehoneg é bro el Liban. — PASKOUR	200
Chapéliou Breih. — BLEU-BENAL	205
Ha bout zo pétrol é Breih ? — M. I.	207
En Eutru Eskob Tréhiou. — L. HERRIEU	210
Kristén ha Breihad	215
Harz er vosen ! — L. HERRIEU	221
Stad « Dihunamb » é 1941. — L. HERRIEU	237
Bro ha broadeleh. — P. L.	239
Enepe d'er Frans ? — L. HERRIEU	253
Torfed er Goh-Kér. — L. H. ha J. L. ER GOIG	269
Délé de bécin. — M. I.	279
Breih e vo keltiek. — L. HERRIEU	285
É skolieu Breih. — L. HERRIEU	301
D'hol lénnerion. — L. HERRIEU	317
Sotoni ur bobl fariet. — L. HERRIEU	325

Diar brehoneg Brizeug ha guiskemant Mari. — L. H.	328
Kent hon argad. — L. HERRIEU	333
El lèh doh taol. — M. I.	342
Nétra ! — L. HERRIEU	349
Skol dré lihér « Dihunamb »	358
Weihnachten. — L. KOURTED	365

Soñnenneu

Pez a gar ar Breizad. — O. AR GARREG	8
Er hloéreg-soudard. — BLEI LANN-VAUZ	24
Dindan an Dervenn. — F. KADORET	39
Didan en Derùen (<i>brehoneg Guéned</i>)	41
Soñnen er Mousig bihan. — E. KOED-SKAU	56
Spern-Gwenn. — AR YEODET	72
Spern-Guen (<i>brehoneg Guéned</i>)	73
Ar saù Breihiz ! — BLEI LANN-VAUZ	90
Sao Breiz-Izel ! — F. JAFFRENNOU	100
Jannedig en Dizez. — A. AR BRAZ	132
Araok ! — V.	148
Hor han-ni. — V.	196
En durhunel. — G. ER BORGN	212
Er iarig guen. — E. ER STRAD	228
Disul goudé er gospereu. — D.	244
Ar Saù ! — J.	308
Duhont é kreiz er hoed. (<i>Dastumet</i>)	324
En Aval. — BLEU-BENAL	340

Litorienneu

En diù arer. — S. K.	224
---------------------------	-----

Sorbiennou, Danevellev, Istoér

Un dé a viz Kerzu. — MAB EN TOÉR	6
Titin. — A. ALAN	28
Er mol goedigenneu. — IOUANN KLODIG	51
Abati I.-V. en Diskuih-Mat. — R. TALDIR	75
Marù er halvé Martin. — A. ALAN	87
Un hunvré. — BLEU-BENAL	108
Ur biligad eur. — I. KLODIG	112
Er habelleu-toseg. — AER	146
Er ré zo marù eit hor bro-ni. — M. I.	160
Kalon ur vam. — I. KLODIG	168

Er mor é bet er hriuan. — I. KLODIG	177
Kamp Conlic. — A. G.	197
A vignoneh de garanté. — Ab. BÈHÈ	229
Er hroédur hag er heneu	232
Boked Mammig. — PIER TUAL	245
Laeron Pontsal. — T. PABU	263
Gradyad ur bah	283
Er pèrson hag er sorsér. — I. KLODIG	288
Torfed ar er « Morson ». — J. KLODIG	319
Ur marhad é kontad Kerry. — H. V. MORTON	335
Er hroéjeu de wentat. — BLEU-BENAL	344
En han ru. — A. ALAN	353

Barhonegeu

En Ankeu én Arvar. — ALAN	3
Beleg hag Iiliz. — BLEU-BENAL	5
Fons Saliens. — T. A.	62
Peden eit miz Mari. — L. HERRIEU	65
Pen kalet. — E. KOED-SKAU	133
Men anhor. — AUËLMOR	193
Kañnen de moz. — St PATRIG	218
En tourieu-tan. — AUËLMOR	241
Garm en islonk. — R. ER MASON	256
Eur vam hag he bugel. — AR SKOUR	260
Nozch brezél. — R. ER MASON	281
Hoanteu er penetiour. — (<i>Revé O. Jigouzeu</i>)	291
Er Semeill. — ALAN	304
Jobig. — R. TALDIR	305
Ar er mézeu. — T. P.	323
Er Bleu Lann (<i>Revé Brizeug</i>)	329
Diar en E. Eskob Er Bellec (<i>golo n° 364</i>)	329
Ankén ha Leuliné	334
Vormeu ker. — R. ER MASON	337

Guerzenneu, Kañnenneu

Intron-Varia hor mam. — L. HERRIEU	116
Arrest aman, kristen	166
Salud Jézuz-Kroédur. — BLEU BENAL	180
Disput war sujet ar butun	292-309
Ar plac'hik hag ine hi mamm (<i>dastumet</i>)	356
Ouëgenañné. — P. O.	369
Salvér Jézuz. — V.	373

Treu mat de ouiet

Bouid loñned	19
Gué de zivar	140

A glei hag a zeheu

É pep nivéren. Treu pennan : Enep de Vreih; Er péh e guh er brezél; Er binieu ér brezél, p. p. 12-13. — Pouizeu faos, p. 23. — Kempouizamb; Diarben marù J. P. Calloc'h p. p. 37-38. — Dihuenet é komz galleg; Diarben hanù en Henbont; Bro er papérieu; Brehoneg barbar, p. p. 60-61-62. — En Diavézerion; Peizanted papér, p. p. 70-71. — É bro Spagn; Er *Marseillaise* én Iliz, p. 86. — Breihiz prizonet; Kuzul broadel Breih; Bro Saoz é lahein hor marteloded, pp. 96-97. — Fransizion; Er broieu goasket; En Elzas; Teil; En Alemaned é Breih, pp. 118-119. — Breih Bro peur; Broieu bihan, broieu eurus; Tudigeu e zo, pp. 130-131. — Ened koukon; Penaos é vezé groeit genemb pp. 144-145. — *L'Ouest-Eclair* geuiatour; Frans neùé; Kanaded aleman é Breih; En Iùerhon, pp. 182-183. — Hon avaleu-doar; En em zihuennamb, p. 227. — *Respost* Vichy, p. 249. — Er ré e oè enep demb; Léh er Vretoned e zo é Breih, pp. 261-262. — Marù en Tad Kamenen, p. 282. — Er brehoneg inouret; Brehoneg ér Skol, pp. 297. — Marù V. Robig; En « doktored » p. 306. — Institut celtique, p. 359. — Pétrol é Breih; Er Frans neùé, p. 368.

Lévreu

I. En Diberder : *Diarben er « Guide de Belle-Ile et Quiberon »*, p. 26. — Claude Dervenn : *Le Morbihan* (L. Herrieu) p. 58. — P. Le Roux : *Atlas linguistique de Basse-Bretagne* (L. Herrieu) pp. 98-120. — A. Rivoallan : *Littérature irlandaise contemporaine* (L. Herrieu) p. 153. — A. de Chateaubriand : *La Gerbe des Forces* (L. Herrieu) p. 181. — P. Allard : *La Guerre du mensonge* (L. Herrieu) p. 214. — G. Mazéas : *Petite histoire bretonne de la pomme de terre* Maodez Glanndour : *Imram* (L. H.) p. 225. — Jakez Riou : *Nomenoe-oe !* (L. H.) p. 242. — Molladenneu *Gwalarn*, p. 259. — *Histoire de Bretagne pour les enfants; Envorennoù beaj, Dictionnaire de l'ancien français*, p. 280. — *Bulletin de l'U. R. B.*, 1940-1941, p. 307. — Y. Drezen : *Itron Varia Garméz* (L. Herrieu) p. 338. — Abeozen : *Yezadur ar brezoneg krenn; Uguen-Seité : Me a zesk brezoneg* (L. H.) p. 355.

Nen dé ket ni el lar !

Pennadeu tennet a obéreu : Mgr Paquet ha J. Buléon, p. 115. — *Nouvelliste*, J. des Cognets, Charles Brun, 137. — A. de la Ville-

label, Mal Petain, Roger Vercei, 155. — A. Le Braz, 170. — Pascal, Lamartine, A. de Chateaubriant, p. 188. — Bernard Lavergne, Amiral Réveillère, p. 204. — Abbé F. Cadic, p. 236. — R. P. F. Camenen, 283. — de la Villemarqué : 290 ha 360. — Jos Parker, 308. — I. Bizoque, 313. — *Lion de Flandres*, J. Merrien, 339. — Mgr Bouché, Marc Augier, 360. — Lsennec, Giraudoux, 376.

Treu aral

Triadenneu ag en Iùerhon (*Revé O. Jigouzeu*), 240.
Treuigeu kleust get er Boulom Uisant, pp. 36-57-71-134-223-243 golo n° 360 - p. 348-376.
Hor henlabourerion ha iénnerion ér brezél ha goudé, pp. 10-20-34-53-67-83-85-95-117-136-147-180-201-206.
Doéréieu ag er vro, pp. 11-21-35-55-68-85.
Hanùeu sent hor bro-ni, pp. 27-57-89 (St Bechev) 119-165-213-262-300-318-351.
Meinglé er brehoneg, pp. 7-42-74-200-241-303.
Dihustellieu (sel nivéren)
Kamdre en Ankeu, get L. Herrieu, 13-30-47-63-80-91-105-123-138 - 184 - 202 - 219 - 233 - 251 - 267 - 284 - 298 - 314 - 331 - 345-361-374.

Aveit hoarhet

Boikedeu burhudus, p. 5. — p. 36. — Sañ-é-doul ! 167. — A pe ne gomzér ket mui brehoneg, 211. — Epad er hatekiz, 226. — Biz-Krom, 243. — Enep d'er hleñued-red, 250.

Skeudenneu

CRISENOY, luhskeuden, golo n° 360.
E. er V. : Taletenneu pp. 189-205-221-237-285-301-305-317-349 bag, 305 lon guét, 330 golo n° 359.
L. HERRIEU : golo n° 343-358-361. — Taleten p. 269. — Ur velin, 59 — luhskeuden, 271. Golo n° 366. Skeuden p. 365.
H. HERRIEU : Tiér losket, 273-278.
Luhskeuden C. Dervenn, p. 58.
X. DE LANGLAIS : golo nivérenneu 349-352-354-355-356-365.
MARZIN : 66.
R. PERRIN : golo nivérenneu 344 - 346 - 347 - 351 - 353 - 363.
Taletenneu : pp. 49 - 75 - 141 - Skeuden : p. 79.
V. ROBIC : golo Neu 350 - 362.

PROVEU

kaset get Brehiz largantéus aveit harpein hol labour.

D' Le Portz, Lokrist, 120 l.; Person Guigen, en Drinded, 3,50;
L. Burbán, én Henbont, 30 l.; Kervella, Loperhed, 4.

Mollet é

ITRON VARIA GARMEZ

Romant Youenn Drezen, skeudennet
get R. Y. Creston.

Buhé, Guirioné, Braùité.

Ur romant hag e hrei trouz !

Prizieu : 150 lur, 200 l. 300 l.

Er goulén get en E. Y. Drezen, 39 rue de Pont l'Abbé,
Kempér. C. C. 249.64 Nañned.

Librairie de Bretagne

O! el lévreu brehonek ha diar Breih.

17, Quai Châteaubriand

ROAHON

Buhé Dihunamb

MIZ DU

Komenandeu kollet : 0

Komenandeu neùé : 8

Pep lennour, pep lenneréz de « Zihunamb » e glasko, épad er miz-ma, ul lennour neùé d'hon dastumaden. Elsé é tiskoeint, er guellan, é mant a du genemb ha get er brehoneg.

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

*Ha n'en des kén luneteur nameiton,
ér hornad-bro, guir arnodadet.*

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

PAPETERIE

LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



*Ne fariet
ket
a di*

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosiou.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko!
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Oriant.

*Lihériu-kanveu, pédeu-skrüü
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*

Lévrég " Dihunamb "

Goulen el lévréu get : Editions de « Dihunamb » en Henbont.
(C./C. 241.28, Nañned) hep kas argant. Merket e vo en délé ar gein
golo el lévr

Mizeu kas
ohpen.

A. GUILLEVIC et P. LE GOFF : <i>Grammaire bretonne</i> ..	9,75
<i>Exercices</i> ..	10,40
<i>Vocabulaire breton-français et français breton</i> ..	15,60
E. ERNAULT : <i>Dictionnaire breton-français du dialecte de Vannes (sans le Supplément)</i> ..	32, »
LOEIZ HERRIEU : <i>Le Breton Usuel</i> ..	15, »
ar bapér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.	
E. ERNAULT : <i>Ar Groaz Doue, evit deski ien brezonek ha latin (40 p.)</i> ..	2, »
F. VALLÉE : <i>Grand dictionnaire français breton (K.L.T.)</i> ..	75, »

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak ..	500, »
L. HERRIEU : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes.</i> Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg ..	46,80
<i>Er Peizant (diviz)</i> ..	0,25
<i>En Erüen hag er Rozen guertz ered</i> ..	0,65
<i>Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merhed</i> ..	2, »
<i>Er Bugul Fur (Molladen neüé kempennet get L. H.)</i> ..	1, »
L. HERRIEU (Troidegeh) <i>Prinsézig en deür Lévr karget a limajeu ,eit er vugalé</i> ..	5, »
<i>Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin</i> ..	10, »
J.-P. KALLOH : <i>Ar en deulin, brehonek</i> ..	15, »
brehonek - galleg ..	23,40
ABAD HÉNEU : <i>Istoér Breih (378 paj. Golo skedennet)</i> ..	12, »
Molladen ar bapér luéhus ..	15, »
<i>Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral</i> ..	6, »
<i>Derdriü, pé lah mibion Usneh</i> ..	10, »
<i>Mab Azen, sorbienneu er bobl</i> ..	20, »
<i>Bourapted en Tiegeh, Sorbienneu bourus</i> ..	20, »
<i>Er Graal Santél, Lévr burhudus diar Sakremant en Aotér (golo deu liü)</i> ..	50, »
<i>Sant Kolmekel, (pé kolomba), Buhé unan ag er Sent keltiek souéhusan zo bet</i> ..	20, »

<i>Ankén en Nibelungen, Tennet a léanegeh goh Germania</i> ..	10, »
<i>Ribardenneu, Bourus de lénn</i> ..	20, »
E. BERTHOU : <i>Dihun Breiz, papéren da skigna emesk ar bobl (16 paj.)</i> ..	0,50
BREIZAD : <i>Fontanella, Arvest brezoudek gant F. Goyen</i> ..	1, »
ABAD ER MAY : <i>Zantez Barbon, pez-hoari</i> ..	4, »
J. BULEON : <i>Histoér Santél</i> ..	4,50
ABAD ER BAYON : <i>Fostatin er vateh fin get er galleg</i> ..	3, »
<i>Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao</i> ..	1, »
ABAD KADIG : <i>En Est - Er Sauzonek - Golo Skedennet</i> ..	4,50
T. BELLEC : <i>Imitasion Jézus-Krist</i> ..	5, »
ABAD OLIÉREU : <i>En Aviél (skeudennet)</i> ..	4, »
ABAD ER STRAD : <i>Guerzenneu Breih-Izél. — Litorienneu. — Soñnenneu — Guertzieu — Kañnenneu</i> ..	11, »
<i>Lévrig er Hristén, guerzenneu ar er relijion</i> ..	8, »
L. AR BER (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament. Pez-hoari</i> ..	4, »
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> ..	10, »
<i>Ar verc'h he divrec'h mough, Pez-hoari</i> ..	2, »
ABAD KADOU : <i>Jézus de 12 vlé. — péh hoari</i> ..	2, »
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i> ..	3, »
ABAD MARY : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i> ..	4, »
— ar bapér groeit é Breih ..	10, »
JOB en DROUZ VOR : <i>Ki ha kah</i> ..	Péh hoari 3, »
— <i>En Tri Kansort</i> ..	d° 4, »
— <i>Mab er Brezélour</i> ..	d° 6, »
— <i>Er Mési</i> ..	d° 5, »
— <i>Aveit Doué hag er Vro!</i> ..	d° 6, »
— <i>Diü farsaden ver</i> ..	d° 2, »
LOEIZA ER MELINER : <i>Ar bont er velin, Sorbienneu és de lénn, Skeudennet stank get R. Perrin</i> ..	30, »
<i>4 ar un dro, aveit er skolieu</i> ..	40, »
GUILLAM ER BORGN : <i>Sorbienneu ha farseu koh er Hornad (10 ton merchet)</i> ..	5, »
J. LAMOUR : <i>Bim-Bim-Mizér Guerzenneu deverrus</i> ..	1, »

LÉVREU GALLEK

MARTHE LE BERRE : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	15, »
<i>Tro-Breiz</i>	6,50
L. PALAUX : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16, »
H. DE LA VILLEMARQUÉ : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen)	32,50
A. BRIZEUX : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » ..	1,50
C. DANIO : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr</i> <i>skedennet get Kreston</i>	16, »
ABBÉ POISSON : <i>Histoire de Bretagne</i>	6,50
JOS PARKER : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman	6, »
K. AR PRAT : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien	2,65
G. GAUTREL : <i>Le Trésor des Douze</i> , roman gallek ar Breih de zonet	5, »
ERNEST JOYNT : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12, »
● LE MERCIER D'ERM : <i>L'étrange aventure de l'Armée</i> <i>de Bretagne (Le camp de Conlie)</i>	30, »
F. VALLÉE : <i>Rapport du Comité de préservation du bre-</i> <i>ton (1904-1905)</i>	1, »
<i>Petites industries rurales et locales</i>	1,50
Y. LE DIBERDER : <i>Bugul noz et loug garou</i>	3, »
<i>Pour le théâtre de Sainte Anne (ar Japan)</i>	5, »
<i>Collection La Glorieuse Bretagne des Armées</i> <i>(rare)</i>	50, »
J. LE FUSTEC : <i>Sous les pommiers</i> , saynète bretonne ..	3, »
L. LE BERRE (Ab Alor) : <i>Feurs de Basse-Bretagne</i> , contes	10, »
<i>Les épousailles de Brébiot</i>	6, »
<i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i>	5, »
CHATEAUBRIAND : <i>Mémoires d'outre-tombe</i> , Nouvelle édition. Introduction et notes par E. Biré. Illustré 6 vol.	132,60
A. DE CHATEAUBRIANT : <i>La Gerbe des Forces</i> (Nou- velle Allemagne)	21, »
CADIC : <i>Mon Combat pour l'Irlande</i>	26, »

CHARENCEY — GAIDOZ — CH. DE GAULLE : Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif de 1870	10, »
A. DECLEENE : <i>Le Règne de la Race. Vers un monde nouveau.</i> <i>Le point de vue d'un chrétien</i>	16, »
P. MOCAER : <i>Régionalisme et Nationalisme</i>	2,50
<i>L'enseignement bilingue du Pays de Galles</i>	2,50
J. DE PLOUNÉOUR : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne</i> <i>de demain</i> , péh hoari	2, »
BLEIMOR : <i>La Boussole bretonne</i>	0,50
J. CHOLEAU : <i>Conditions des serviteurs ruraux</i>	5, »
<i>Voies ferrées et fluviales en Bretagne</i>	1, »
<i>Chansons et danses populaires de Haute-Bretagne</i> ..	50, »
PAUL ALBERT : <i>La poésie. Etudes sur les chefs-d'œuvre</i> <i>des poètes de tous les temps et de tous les pays.</i> — Hachette. Keiniet get lér, golo lién. Aleuraj. Stad mat	15, »
P. N. B. : <i>Notre lutte pour la Bretagne</i>	3, »
<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunik Renet get A. Mellac ha L. Herrien Bléad 1907 bet 1914; er bléad	20, »
Postkartenneu « Breizad da genta » en dousén	6 real
Postkartenneu <i>Ar en Deulin</i> (X. de Langlais)	0,25
Er dousén : 10 r.	
Porteled J.-P. Kalloch	1,25
En dousén : 10 r.	
Drapoieu bihan Breih (ar bapér, get un troed)	0,25
En dousén : 1 skoued.	
A HENDARAL : Lévreu koh, ar zistaol. (Goulenmet er rol, kaset de uélet eit 4 real).	

Gellout e hramb tennin, aveit hol lénnerion, kement
lévr brehonek pé gallek e zo. N'ou des nameit rein demb
chomléh en embannour.

GIRIEU

balafen : papillon
bolzadurieu : voussures
étèu : intèu (bûche de Noël)
german : germanique
kargiad : fonctionnaire

heg : rancune
pallen : couverture
penpehedeu : péhedeu kapital
silzig : saucisses
toupennou : flocons

Lénnnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fiants kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RE GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DEN AG ER VRO. E GONZ
BREHONEG.

Embanneu "Dihunamb"
Zo talvoudus, ur bam !

En eùehour : L. HENRIO.

Molberch *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.